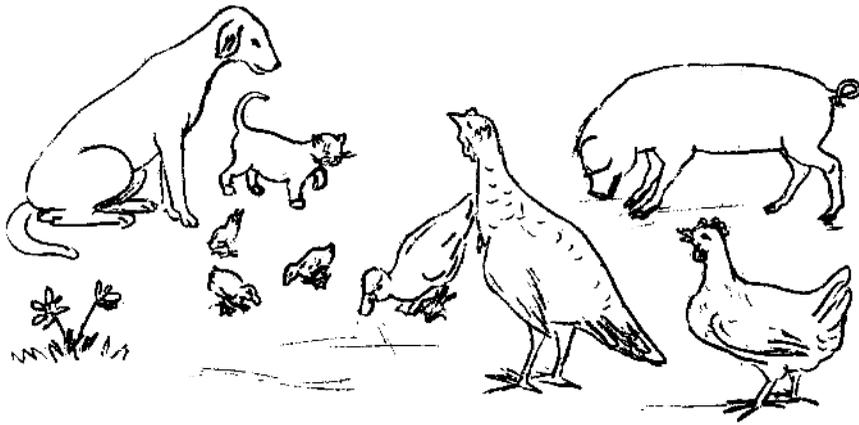


jna hë jah quian jna
3 1-3 3 1-3 3



VOY A CONTAR MIS ANIMALES

ACLARACIONES

Este libro pequeño representa otro modesto paso hacia la alfabetización de los Chinantecos del Estado de Oaxaca. Tiene como propósito el de estimular interés en aprender a leer el Chinanteco y el Castellano.

Las letras del alfabeto Chinanteco que se encuentran en este libro son iguales a las correspondientes del Castellano, con excepción de las siguientes:

- j Menos fuerte que la j castellana y sin fricción alguna. Cuando ocurre antes de otro consonante representa una aspiración producida con los órganos bucales en la misma posición que el siguiente consonante. Ejemplos: jah animal, jn₃ yo, jñ₃ seis.
- h Indica un saltillo, o sea una oclusión instantánea de la laringe, "corta de voz." Ejemplos: juh piña, hñ₂ cinco.
- n La n final que sigue cualquiera vocal indica que la vocal está nasalizada, al pronunciarse se utilizan las cavidades bucal y nasal a la vez, y parte del sonido pasa por la nariz. Ejemplos: jan uno, tan pajaró.
- ë Representa una vocal pronunciada con la lengua en la posición correspondiente a la u y los labios abiertos en la posición indicada en el diagrama. Ejemplos: tsë perro, tso cuë ardilla.



Los registros de tono son: alto 1, normal 2, medio-bajo 3, y bajo 4. Por ejemplo: centa centavo, tñ₄ cuatro.

jna he jah quian jna
3 1-3 3 1-3 3

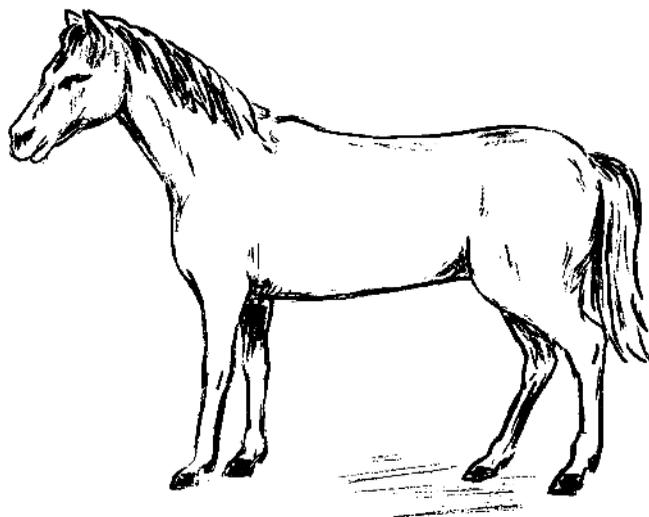
VOY A CONTAR A MIS ANIMALES

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

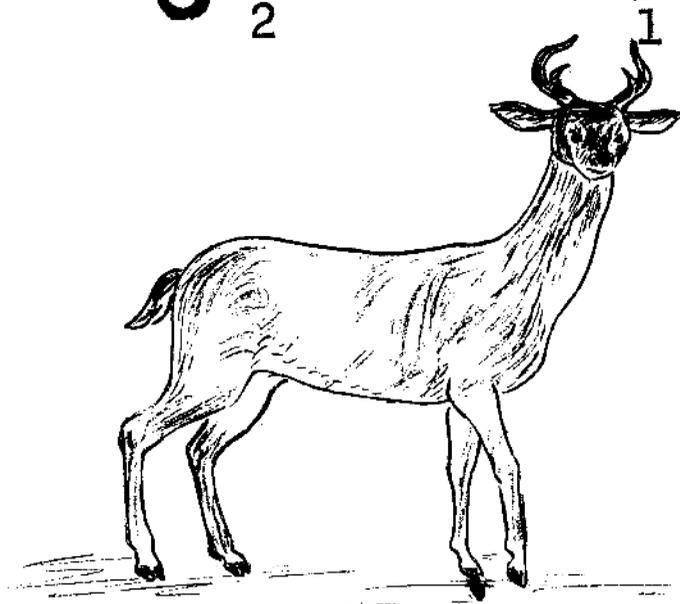
México, D.F.

100 ejemplares - Enero, 1954

1



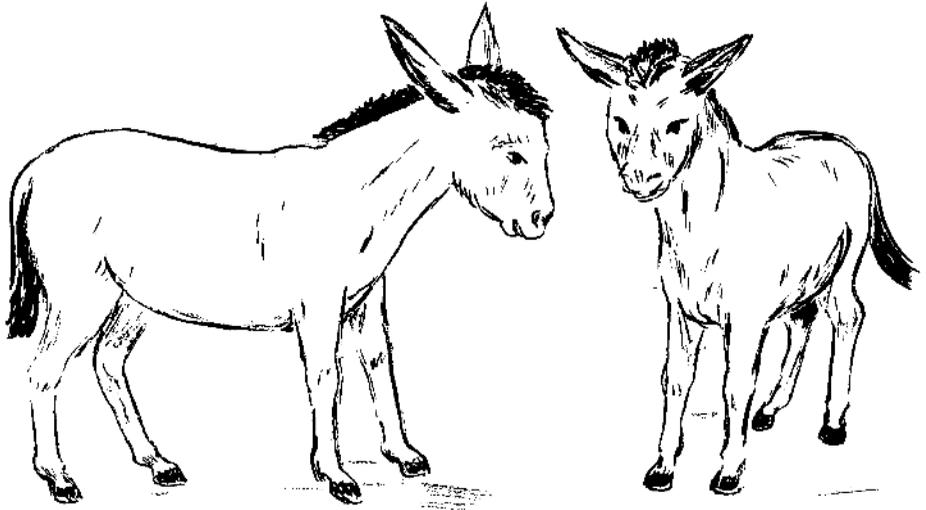
jan cua



jan cua no

2

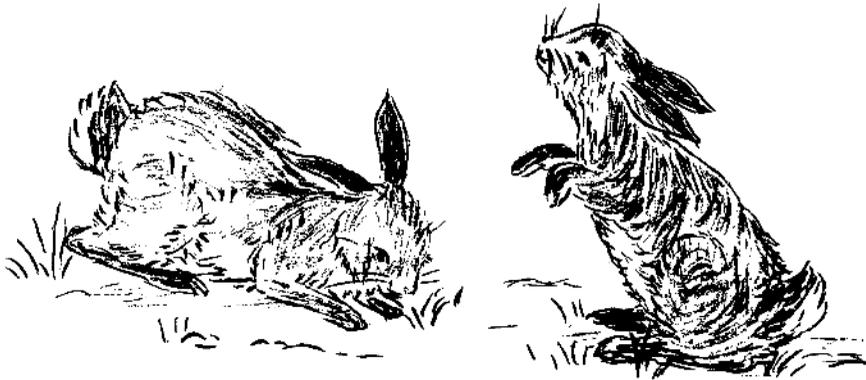
2



hon lo

2-3

3-1



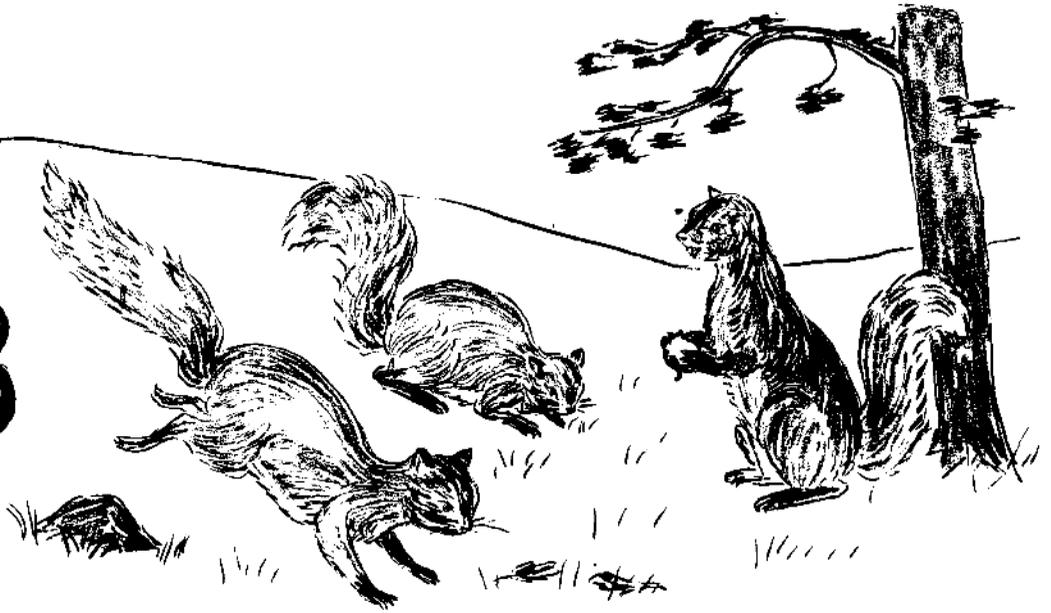
hon lo cua

2-3

3-1

4

3



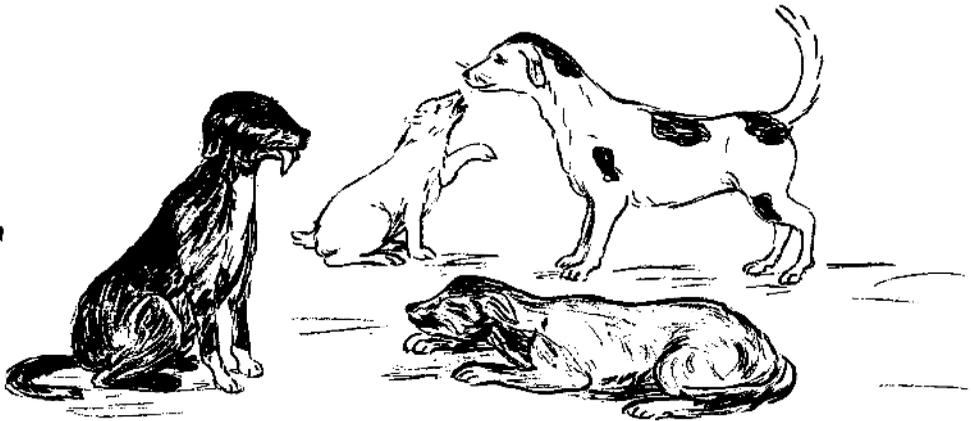
hon tso cuë

3-2

4

3-1

4



quin tsë

2

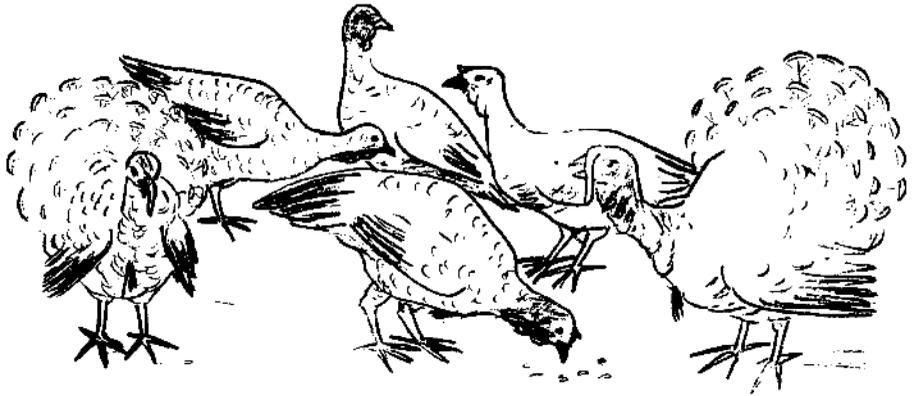
2

5



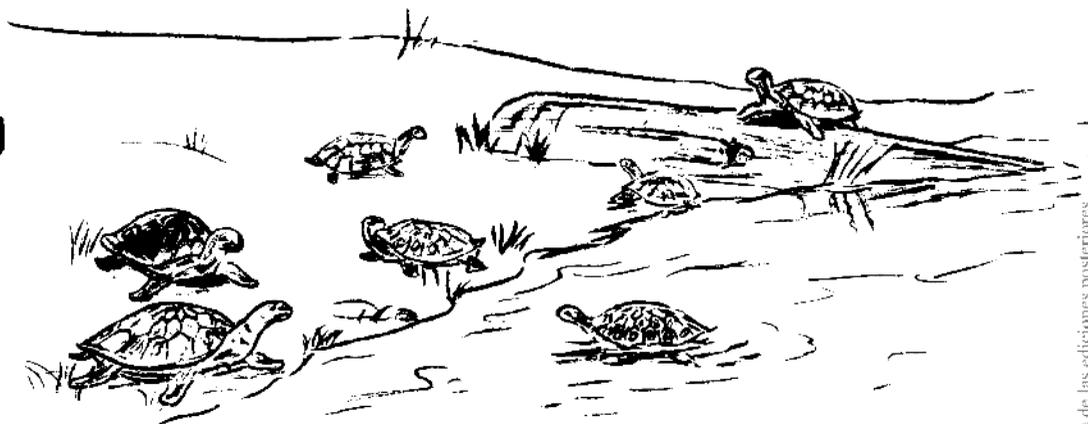
hña tēhnah
3 2 1

6



jñi tu
3 2

7



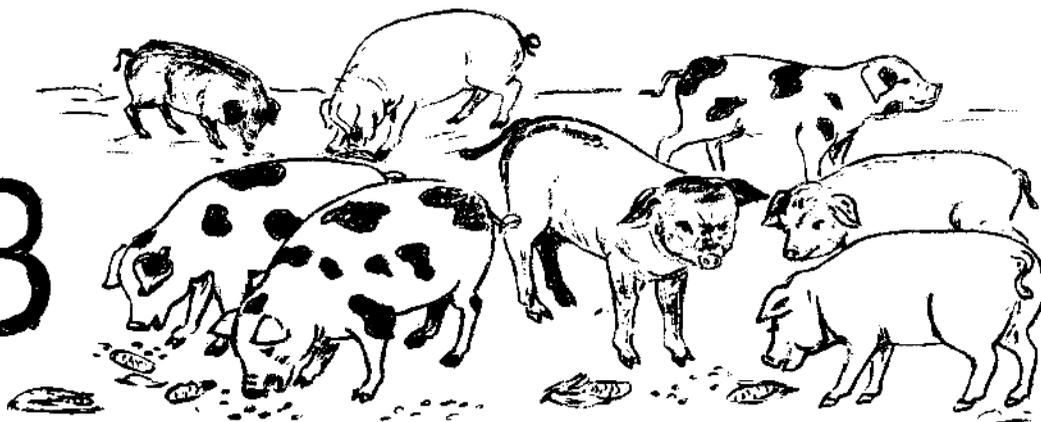
quie ju mo

4

2

3

8



Jña ñi

2

3

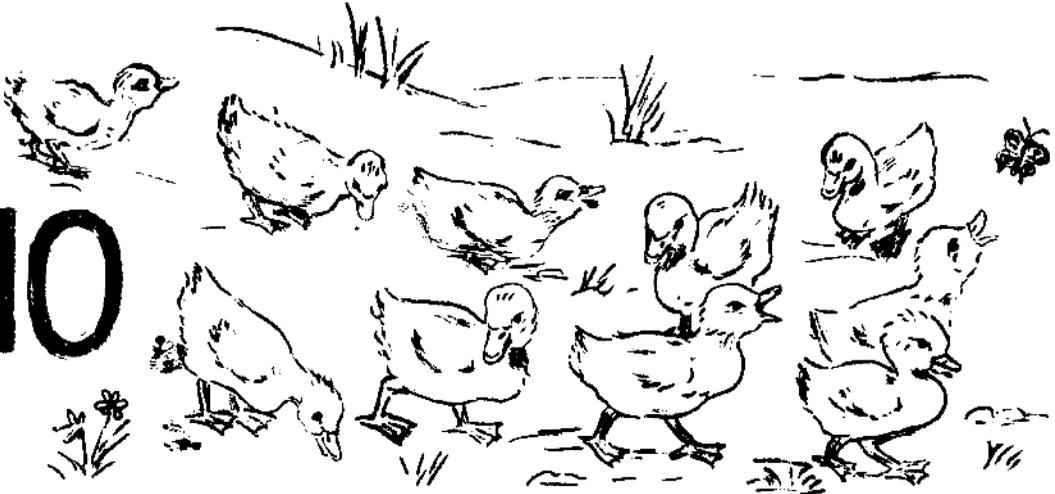
6

9



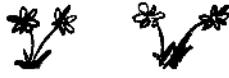
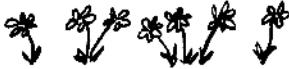
ñi chiti
2 2 1

10



quia miñi mih
3 2 2 2

1	jan cua _{2 1}	un caballo
	jan cua no _{2 1 2}	un venado
2	hon lo _{2-3 3-1}	dos burros
	hon lo cua _{2-3 3-1 4}	dos conejos
3	hon tso cuë _{3-2 4 3-1}	tres ardillas
4	quin tsë _{2 2}	cuatro perros
5	hña tēhnah _{3 2 1}	cinco gallinas
6	jñi tu _{3 2}	seis guajalotes
7	quie jumo _{4 2 3}	siete tortugas
8	jña ñi _{2 3}	ocho cochinos
9	ñi chiti _{2 2 1}	nueve gatos
10	quia miñi mih _{3 2 2 2}	diez patitos

con	li		una flor
1	con		uno
2	ton		dos
3	hnë		tres
4	quin		cuatro
5	hña		cinco
6	jñi		seis
7	quie		siete
8	jña		ocho
9	ñi		nueve
10	quia		diez

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

11 quia₃-con₂

once

12 quia₃-ton₂

doce

13 quia₃-hnë₂

trece

14 quia₃-quin₂

catorce

15 quia₃-hña₂

quince

16 quia₃-jñi₂

dieciseis

17 quia₃-quie₂

diecisiete

18 quia₃-jña₃

dieciocho

19 quia₃-ñi₂

diecinueve

20 quie₃

veinte

quie₃ tan₂

veinte pájaros



21	quie ₃ -con ₂	veintiuno
22	quie ₃ -ton ₂	veintidos
23	quie ₃ -hnë ₂	veintitres
24	quie ₃ -quin ₂	veinticuatro
25	quie ₃ -hña ₃	veinticinco
30	quie ₃ -quia ₃	treinta
35	quie ₃ -quia ₃ rë ₂ tsë ₂ hña ₃	treintaicinco
40	ton ₃ -lo ₃	cuarenta
50	ton ₄ -lo ₄ -quia ₃	cincuenta
60	ton ₄ -lo ₄ -quia ₃ rë ₂ tsë ₂ quia ₃	seisenta
100	hña ₂ lo ₂	cien
200	ton ₃ na ₁ hña ₂ lo ₂	doscientos

hña centa 
2 1 2-3

cinco centavos

quia centa
3 1 2-3

diez centavos

quia-hña centa
3 2 1 2-3
quinze centavos

quie centa 
3 1 2-3
veinte centavos

ton cu
4 3-1
veinticinco centavos

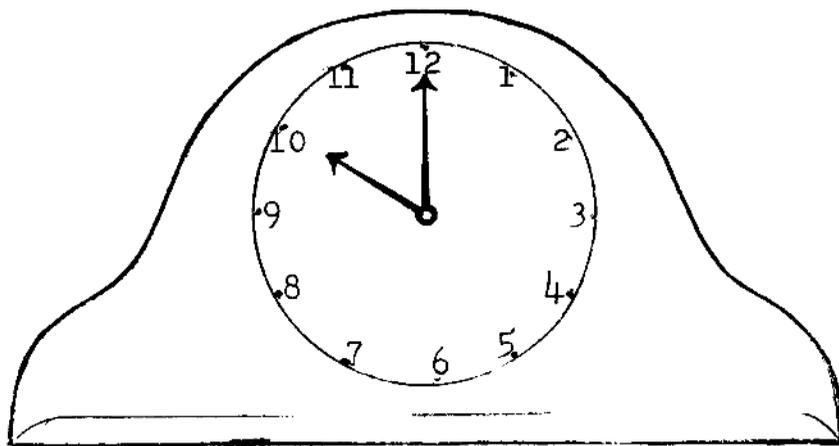
quin cu 
2 3-1
un tostón
cincuenta centavos

con hij -cu 
2 1 3-1
un peso

e lah conh con juh?
2 3 3 2 1
¿Cuanto vale una piña?

ma ton cu.
3 4 3-1
Vale un toston.





e horë lëh? ¿Que hora es?
 2 2 3 3
 la hin quia. Son las diez.
 2 1 3

Enero						1954
Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Jue.	Vier.	Sab.
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 ₃₁	25	26	27	28	29	30

